

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Торошиной Татьяны Геннадьевны «Фаду как объект лингвокультурологического и лингвостилистического исследования», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05. – Романские языки.

Особый научный интерес представляют исследования, которые проводятся как на стыке разных предметных дисциплин, так и на стыке смежных разделов лингвистики: это делает диссертационное исследование наиболее полным. К таковым, несомненно, принадлежит диссертационное исследование Татьяны Геннадьевны Торошиной, посвященное важнейшему лингвокультурологическому явлению Португалии – фаду. Фаду, или португальская песня, особая разновидность городского романса, соединяет фольклорно-поэтическую и индивидуально-авторскую традиции. Объединяя в единое целое слово и музыку, фаду представляет собой многомерное явление в португальской культуре, которое изучается, преимущественно, в музыковедении, этнографии и этнологии, поэтике. Обращение к лингвистической составляющей данного культурологического явления, изучение поэтических текстов фаду через призму фольклористики и лингвостилистики, выделение и анализ основных концептов, отражающих языковую картину мира португальцев, свидетельствуют об **актуальности и теоретической значимости** диссертационного исследования.

Научная новизна рецензируемой работы не вызывает сомнений, поскольку в ней впервые в истории отечественной романistikи проводится исследование фаду не только как объекта лингвокультурологии, но и проводится анализ фаду с позиций формально-содержательной структуры фольклорных текстов.

В автореферате диссертации отражены основные результаты проведенного исследования, позволяющие судить о том, что в работе поставлены и решены важные для отечественной романistikи задачи: выделены региональные и жанровые разновидности фаду на основе их типологических особенностей; выявлены стилистически значимые фонетические, лексические и грамматические особенности языка фаду; рассмотрены основные концепты языковой картины мира португальцев.

Опираясь на исторические и современные подходы к изучению языка фольклора, учитывая особенности и различия зарубежных и отечественных школ и направлений в области фольклористики, Торошина Т.Г. в двух (второй и третьей) практических главах достаточно убедительно показывает преимущества выбранной стратегии анализа эмпирического материала. Диссертационное исследование характеризуется высоким научным уровнем. Следует отметить большое количество иллюстративного материала, приведенного как в тексте диссертации, так и в тексте автореферата, при этом хотелось бы особо остановиться на переводе текстов фаду, который выполнен на прекрасном уровне, при этом в тексте перевода автору удалось передать особую ритмику португальского фаду, отвечающую мелодическому рисунку музыкальной фразы.

Выдвинутые в автореферате теоретические положения, выносимые на защиту, получили убедительное обоснование в тексте изложения, что позволяет судить о достоверности выводов, приведенных автором в заключении. Содержание автореферата свидетельствует о том, что диссертация Т.Г. Торошиной «Фаду как объект лингвокультурологического и лингвостилистического исследования» представляет собой самостоятельное, теоретически аргументированное научное исследование с четкой композиционной структурой и убедительными выводами.

**Практическая ценность** диссертационного исследования очевидна: многие положения и практический материал диссертации могут найти применение в теоретических курсах по лингвокультурологии, страноведению, теории перевода, в частности по основам перевода и лингвостилистического анализа художественного текста, послужат основой для новых исследований в данном научном направлении.

Основные положения диссертации отражены в десяти публикациях, в том числе три представлены в журналах, входящих в перечень российских рецензируемых журналов, включенных Высшей аттестационной комиссией в список изданий, рекомендуемых для опубликования основных научных результатов диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

**Диссертация обладает научной перспективой и полностью соответствует п. 9-14 «Положения ВАК РФ о порядке присуждения ученых степеней» и паспорту специальности 10.02.05 – романские языки, а ее автор, Татьяна Геннадьевна Торошина, безусловно, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.**

Заведующая кафедрой романских языков  
Дипломатической академии  
Министерства иностранных дел России,  
кандидат филологических наук

«18» ноября 2015 года



О.А. Шершукова

Контактные данные:  
119992, г. Москва, Остоженка 53/2.,  
стр. 1, каб. № 305, тел. 8 (499) 940 13 59;  
E-mail: [kaffrom305@gmail.com](mailto:kaffrom305@gmail.com)

**Список основных публикаций Шершуковой О.А. за 2013–2015 гг.  
по теме рецензируемого автореферата диссертации Торошиной Т.Г.**

**Выбор личного местоимения в португальском дискурсивном пространстве // Вестник МГЛУ: Вып. 19 (705) . Сер. Языкоzнание: Семиотическая гетерогенность межкультурной коммуникации. Ч. I . – М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2014. – С. 188-197**

**Как представить неисчисляемое, или о когнитивной природе числового варьирования португальских имен // Когнитивные исследования языка. Вып. XXII. 2015. С. 615 – 617**

**Формы обращения в португaloязычной литературе для детей: коммуникативный vs. грамматический аспекты // Дискурс как социальная деятельность: приоритеты и перспективы. - Вестник МГЛУ: Вып. 6 (717). Сер. Языкоzнание. - М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2015. – С. 662-671 (Электронный ресурс) <http://www.vestnik-mslu.ru/Vest-2015/Vest15-717z.pdf>**

**Когнитивная интерпретация грамматических «аномалий»: числовое варьирование абстрактных имен // Когнитивные исследования языка. 2015. Вып. XXIII. С. 698-706**